

# Impulse für Deutsche Gebärdensprache im Unterricht



Vera Kolbe, Lester Flamm

Workshop -  
Feuersteintagung 2016

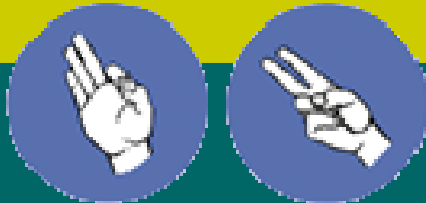
# Ablauf der nächsten 3 Stunden

- De-Sign Bilingual Projekt
- Themenauswahl (4 von 5):
  - Kontrastiver Grammatikunterricht
  - Spiele zur Wortschatzerweiterung in der DGS
  - Theaterpädagogische Impulse für die Arbeit mit DGS
  - Bilingualer Unterricht an der Grundschule
  - Vorstellung der Handreichung aus Baden Württemberg: Deutsche Gebärdensprache – Hilfen für die Einführung an Schulen für Hörgeschädigte
- Flexible Pausen nach den Themenblöcken (insg. 30 Min)
- Abschlussrunde



# De-*Sign Bilingual*

Developing & Documenting  
Sign Bilingual Best Practice in Schools



- ...ist eine Strategische Partnerschaft von vier Hochschulen und fünf Schulen in Österreich, Deutschland, Schweiz und Slowakei.
- ... ist tätig in der Entwicklung und Dokumentation von gebärdensprachlich-bilingualer Good Practice an Schulen.
- ... ist ein Forschungsprojekt mit dem Ziel, eine Landkarte der gebärdensprachlich-bilingualen Modelle in der europäischen Gebärdensprachpädagogik zu erarbeiten.
- ...ist eine Plattform zur Sammlung von Materialien:
- [www.univie.ac.at/teach-designbilingual/](http://www.univie.ac.at/teach-designbilingual/)

[www.univie.ac.at/teach-designbilingual/](http://www.univie.ac.at/teach-designbilingual/)

## De-Sign Bilingual

Developing & Documenting  
Sign Bilingual Best Practice in Schools



Werkzeuge

Materialien

Suche

Links

Über Uns

### Login

[Login](#)

[Registrieren](#)

[Dateien hochladen](#)

### Willkommen

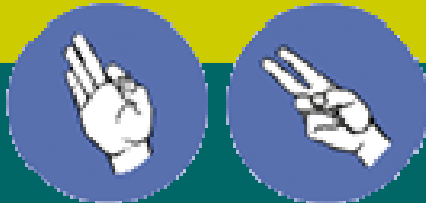
Viele Schulen in Europa machen sich auf den Weg, ein bimodal-bilinguales Bildungsangebot für hörbehinderte Schülerinnen und Schüler zu implementieren. Mit dieser Homepage möchten wir Ihnen dafür Anregungen und Material an die Hand geben.

**Werkzeuge** sind Hinweise zur praktischen Umsetzung bimodal-bilingualer Arbeit an der Schule, unter Anderem die Bi-bi Toolbox, ein umfassendes Planungstool für die bimodal-bilinguale Bildung.

**Materialien** sind Stundenbilder/-konzepte und Unterrichtsmaterialien für die bimodal-bilinguale Bildung in Deutsch und Deutscher, Österreichischer und Deutschschweizer Gebärdensprache (DGS/ÖGS/DSGS). Diese Entwürfe stellen exemplarisch die konkrete

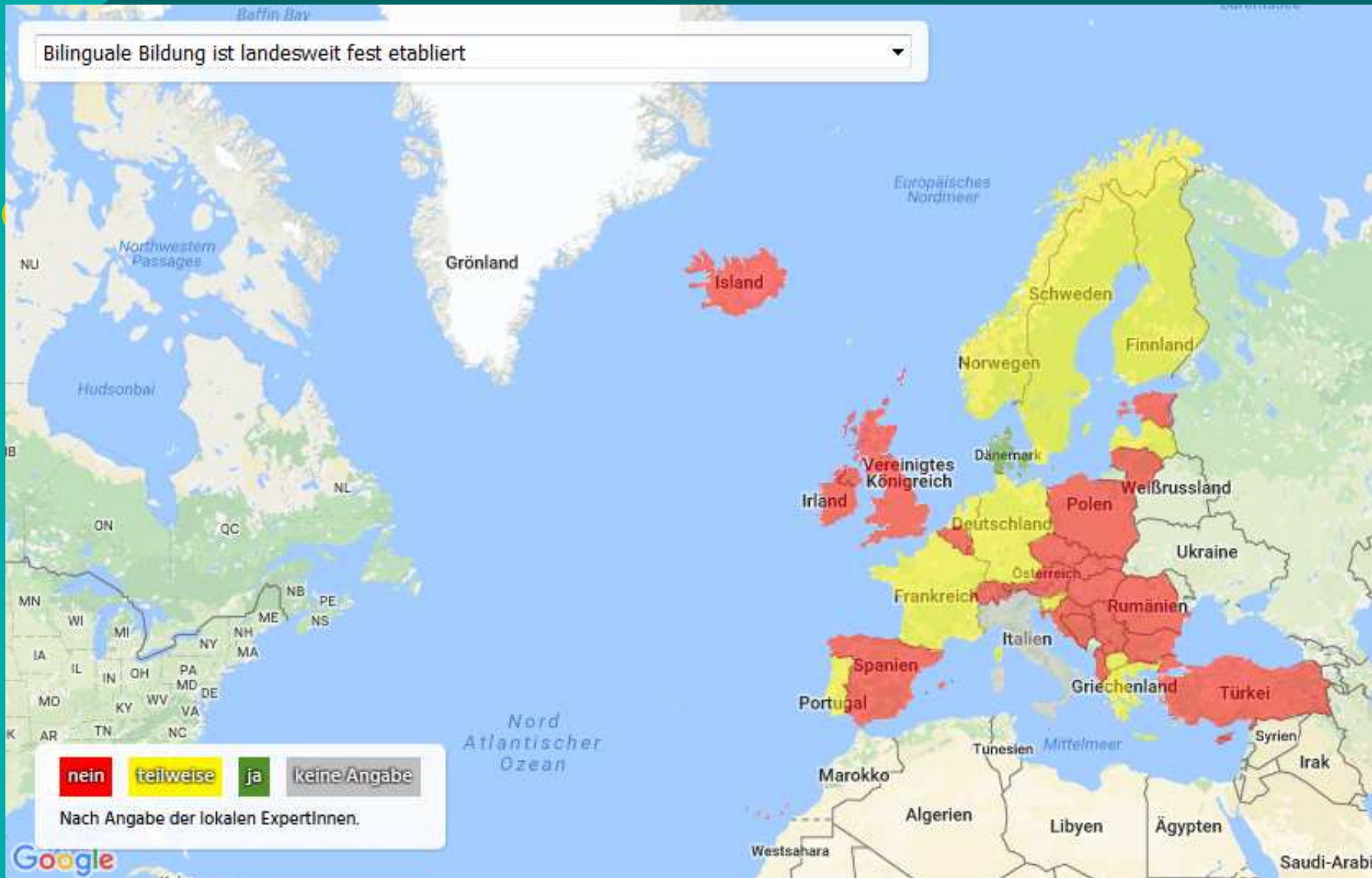
# De-*Sign Bilingual*

Developing & Documenting  
Sign Bilingual Best Practice in Schools

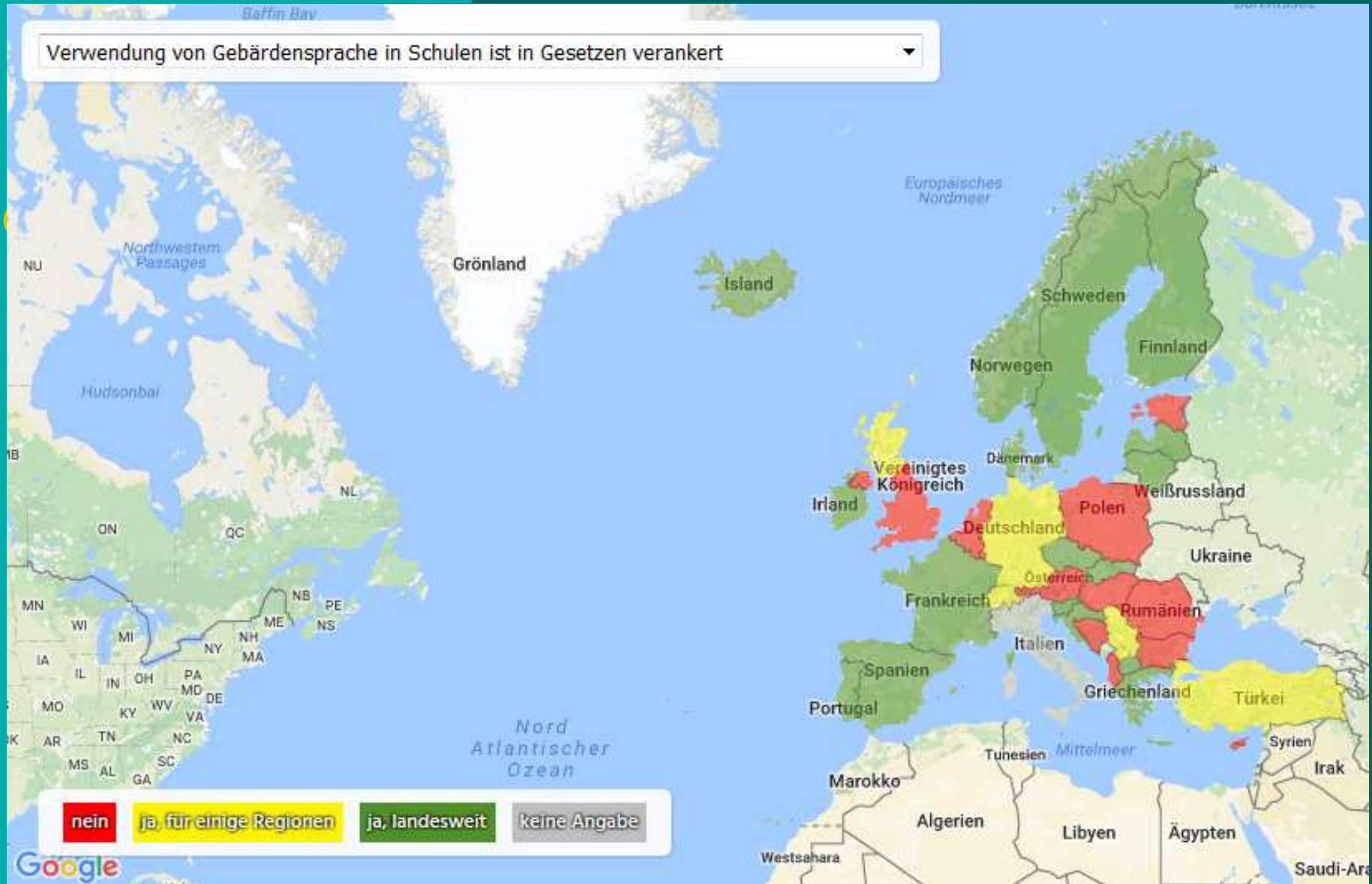


- Bilingualer Unterricht in allen Ländern ein anerkanntes Konzept und Bildungsziel

Bilinguale Bildung ist landesweit fest etabliert



Verwendung von Gebärdensprache in Schulen ist in Gesetzen verankert

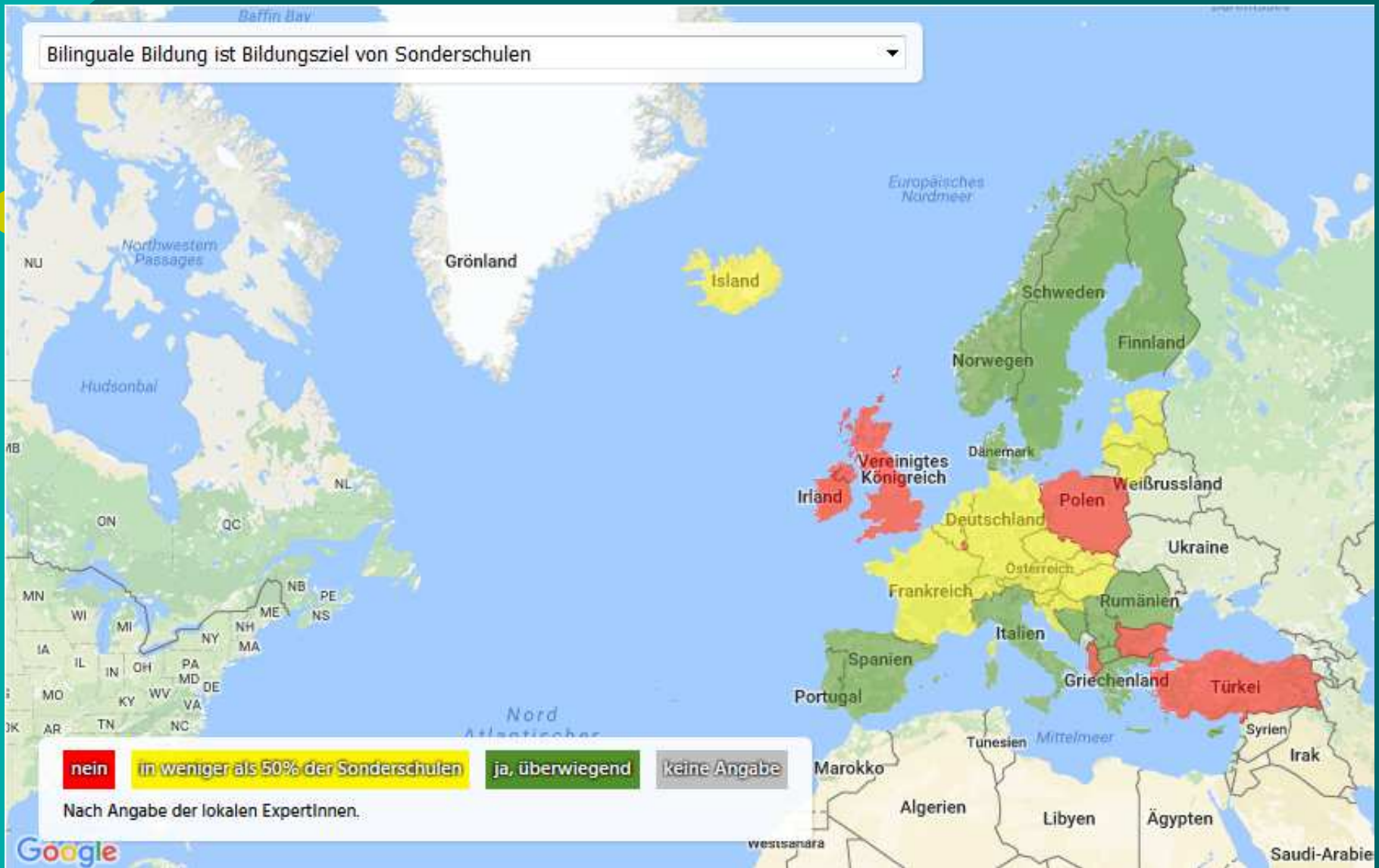


nein ja, für einige Regionen ja, landesweit keine Angabe

Google

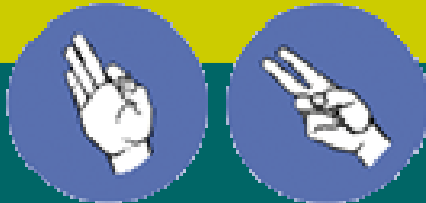


Bilinguale Bildung ist Bildungsziel von Sonderschulen



# De-*Sign Bilingual*

Developing & Documenting  
Sign Bilingual Best Practice in Schools



Weitere Ergebnisse aus Deutschland:

- Schüler erhalten in 91% der Sonderschulen eine bilinguale Förderung, obwohl nur 55% der Schulen eine gesetzliche Grundlage für dieses Bildungsziel haben.  
=>Die Praxis ist den Gesetzen und curricularen Maßgaben voraus.
- 35% der Schulen haben dennoch keine Konzeption und Methodik- und Didaktikkompetenz. => *Es braucht Fortbildungen.*



# Spiele zur Wortschatzerweiterung in der DGS - Roter Faden-

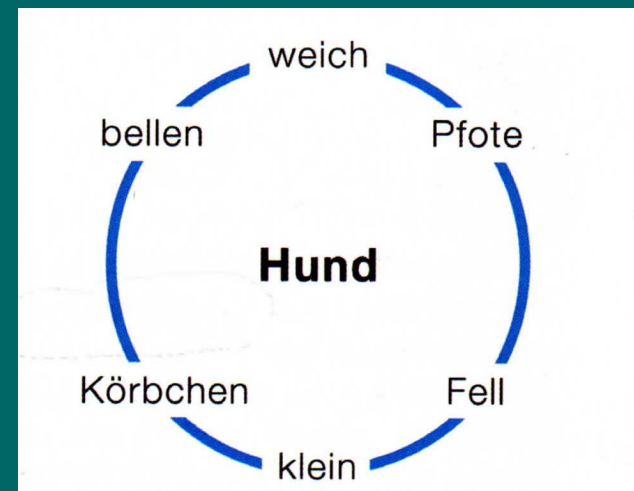
- Warum spielerische Wortschatzarbeit in der DGS im Unterricht wichtig ist ...
- Dateiformat für individuellen Wortschatzaufbau
- Vorstellung ausgewählter Wortschatzspiele (aus der Handreichung)
- Gemeinsames Ausprobieren von Spielen
- Wortschatzspiele in digitalen Medien

# Warum spielerische Wortschatzarbeit in der DGS im Unterricht wichtig ist ...

- Ungenügende sprachliche Fähigkeiten sind eine (doppelt) schwere Hypothek für sh/gh Kinder
- Lernen bedeutet interaktive Welterschließung durch Sprache, Kognition und Affekt
- Informelles Lernen durch Spiele
- Heterogene Schülerschaft
- ... DGS ist in Lehrplänen verankert

# Was bei der Wortschatzarbeit in der DGS im Unterricht wichtig ist ...

- Deutsche Laut- und Schriftsprache wird bei Kindern beim Wortschatzerwerb sequenziell linear (hierarchisch) organisiert
- DGS wird bei Kindern beim Wortschatzerwerb simultan-zirkulär erworben (über „visual cues“ = semantische Wissenseinheiten)



# Was bei der Wortschatzarbeit in der DGS im Unterricht wichtig ist ...

- Deutsche Laut- und Schriftsprache wird bei Kindern beim Wortschatzerwerb sequenziell linear (hierarchisch) organisiert
- DGS wird bei Kindern beim Wortschatzerwerb simultan-zirkulär erworben (über „visual cues“ = semantische Wissenseinheiten)
- „Gebärdenboje“ nutzen, um weiteren Wortschatz aufzubauen => Methoden z.B. **Mindmapping, Brainstorming**
- „Embodies Style“ = Einbettung der gelernten Vokabeln in einen **narrativen Kontext** => Geschichten erzählen lassen

(Artikel von Klaudia Grote „Der Einfluss von Sprachmodalität auf Konzeptualisierungsprozesse und daraus abgeleitete Konsequenzen für die Hörgeschädigtenpädagogik“ in HörPäd 4/2016)

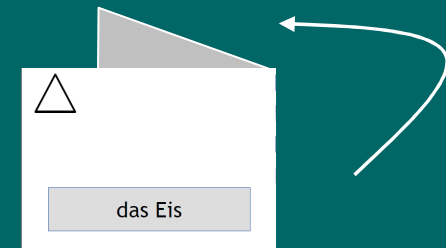
# Dateiformat für individuellen Wortschatzaufbau

- Word-Datei für Schüler zum eigenen Erstellen ihrer Wortkarten (A6) neuer Lernwörter

The image shows a digital template for creating word cards. It is divided into two horizontal sections by a dashed line. The top section is for the verb 'essen' (to eat). On the left, there is a circle icon and a grey box containing the word 'essen'. On the right, there is a list of conjugated forms: 'Ich esse', 'Du isst', 'Er/ Sie isst', 'Wir essen', 'Ihr isst', and 'Sie essen'. Next to this list is a photograph of a woman eating. The bottom section is for the noun 'das Eis' (ice cream). On the left, there is a triangle icon and a grey box containing the words 'das Eis'. On the right, there is a photograph of a man holding a sign and a photograph of a red ice cream cone.

Schneiden

Knicken und kleben





# Mindmapping

- Exemplarische Themensammlung
- Keine hierarchische Ordnung
- Keine Ordnung nach Wortarten
  
- Ergebnis = Themenfeld

## Vorstellung ausgewählter Wortschatzspiele (z.T. aus Handreichung BW)

- Dirigentenspiel
- Spiegelspiel
- Stille Post
- Koffer packen
- Kim-Spiel
- Das gehört nicht dazu
- Hatschi-Patschi oder Gebärdenpuzzle
- Mach's nach
- Frag nach! (Berufe raten)

*Je nach Gruppengröße  
können Teilnehmer auch als  
Beobachter fungieren –  
Aquarium-Methode*

# Gemeinsames Ausprobieren von weiteren Spielen und Geschichtsideen

## Spiele-Sammlung:

- Stadt-Land-Hand
- Memo – Handformen
- We Will Rock You
- Quartett
- Hands Up
- Geschichte fortführen:



[www.kinderbuecher.gmu.de](http://www.kinderbuecher.gmu.de)



Informationen



# Wortschatz in digitalen Medien

- **Bitsboard** - App
- [www.kinderbuecher.gmu.de](http://www.kinderbuecher.gmu.de) 
- Gebärdensprache (ubi levitas gmbh) – App  Informationen
- Tommys Gebärden Welt 1-3
- SpreadTheSign 
- Aufklärungsfilm aus dem SENSI-Koffer:  
„Gehörlos: Was heißt das?“

# Bitsboard

- Vorteile
- kostenlos im App-store
- Nachteile
- Beispiel-Board



# Theaterpädagogische Impulse für die Arbeit mit DGS

- Unterscheidung von Gebärden und Pantomime
- Motivation der Schüler
- Kennenlernen der eigenen Körpersprache
- Ausdrucksfähigkeit aufzeigen
- Kreative Sprachproduktion anregen

# Improvisation und Theaterspiele

## Aufwärmspiele:

- Kreis-Zack
- Fantasiedinge weitergeben
- Gehen im Raum
- Sich treffen und sagen: Heute siehst du anders aus
- Zauberwald

# Improvisation und Theaterspiele

Theater- Improvisations- Gebärdenspiele:

- Rückwärtsgehen
- Ergänzungsübung A+B+A
- Standbilder ohne Thema



# Quellen – Literatur

- <https://shop.ls-bw.de> Handreichung aus Baden Württemberg: Deutsche Gebärdensprache – Hilfen für die Einführung an Schulen für Hörgeschädigte
- [www.univie.ac.at/teach-designbilingual/](http://www.univie.ac.at/teach-designbilingual/)
- Klaudia Grote (2016) Der Einfluss von Sprachmodalität auf Konzeptualisierungsprozesse und daraus abgeleitete Konsequenzen für die Hörgeschädigtenpädagogik, HörPäd 4/2016
- [www.fingershop.ch](http://www.fingershop.ch)
- [www.improwiki.com](http://www.improwiki.com)